

**PAPILDOMAS SUSITARIMAS NR. 6PS-23-212  
DĖL 2023-07-25 PASLAUGŲ PIRKIMO  
SUTARTIES NR. 6PS-23-193 PAKEITIMO**

Vilnius, 2023 m. rugpjūčio 29 d.

**Valstybės įmonė Lietuvos oro uostai**, buveinės adresas Rodūnios kelias 10A, Vilnius, Lietuva, juridinio asmens kodas 120864074, atstovaujama Plėtros departamento direktoriaus, atliekančio Operacijų departamento direktoriaus funkcijas, Arno Dūmano, veikiančio pagal 2023 m. birželio mėn. 13 d. įsakymą 1R-102 (toliau – **Klientas**),

ir

**SITA Switzerland Sarl.**, buveinės adresas 26, Chemin de Joinville, 1216 Cointrin, Ženeva, Šveicarijos Konfederacija, juridinio asmens kodas CHE-112.159.240, atstovaujama Nathalie Altwegg, veikiančios pagal 2022 m. birželio 20 d. įgaliojimą (toliau – **Paslaugų teikėjas**),

Klientas ir Paslaugos teikėjas toliau abu kartu vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai – „Šalimi“, atsižvelgdami į tai, kad:

A) Šalys 2023 m. liepos 25 d. sudarė aviacinių pranešimų (IATA Type B žinutės) paslaugų (Sitatex) Vilniaus, Kauno ir Palangos oro uostams (toliau – **Paslaugos**) teikimo sutartį Nr. 6PS-23-193 (toliau – **Sutartis**). Pagal šią Sutartį Paslaugų teikėjas įsipareigojo per Sutartyje nurodytą Paslaugų teikimo terminą suteikti Techninėje specifikacijoje nurodytas Paslaugas, kaip numatyta Sutartyje, ir pašalinti Paslaugų trūkumus (jei tokių būtų), o Klientas įsipareigojo Sutartyje numatyta tvarka priimti tinkamai suteiktas Paslaugas bei sumokėti Paslaugų teikėjui Sutartyje numatytą kainą.

B) Klientas gavo Lietuvos Respublikos Vyriausybės Kanceliarijos 2023-07-24 raštą „Dėl sandorio patikros“, kuriuo siūloma *įpareigoti Sutartį vykdančią Paslaugos teikėją neteikti jokios informacijos Rusijos Federacijos, Baltarusijos Respublikos, Kinijos Liaudies Respublikos subjektams (ar juos atstovaujantiems asmenims), užtikrinti, kad tokie šių valstybių subjektai nebūtų pasitelkiami dalyvauti Sutartyje jokiais formomis.*

C) Pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo (toliau – **PI**) 97 str. 1 d. 5 p. numato, kad pirkimo sutartis jos galiojimo laikotarpiu gali būti keičiama neatliekant naujos pirkimo procedūros, pagal PI, jei pakeitimas, neatsižvelgiant į jo vertę, nėra esminis,

**ANCILLARY AGREEMENT NO 6PS-23-212  
ON AMENDMENT OF THE SERVICES  
PROCUREMENT CONTRACT NO. 6PS-23-193 OF  
2023-07-25**

Vilnius, 29<sup>th</sup> August 2023

**State Enterprise Lithuanian Airports**, registered office address Rodūnios kelias 10A, Vilnius, Lithuania, legal entity code 120864074, represented by Arnas Dūmanas, Director of the Development Department, acting as Director of the Operations Department on the basis of the Order No. 1R-102 of 13 June 2023 (hereinafter – the **Customer**),

and

**SITA Switzerland Sarl.**, registered office address 26, Chemin de Joinville, 1216 Cointrin, Geneva, Swiss Confederation, legal entity code CHE-112.159.240, represented by Nathalie Altwegg, acting in accordance with 20 June 2022 power of attorney N NV 1981 (hereinafter – the **Service Provider**),

The Customer and the Service Provider are hereinafter jointly referred to as the **Parties** and each of them separately as the **Party**, having taken into consideration that:

A) On 25<sup>th</sup> of July 2023 the Parties concluded the Services Procurement contract No. 6PS-23-193 (hereinafter - the **Contract**) for transmitting and receiving Aviation messages (IATA Type B Messages) service (Sitatex) for Vilnius, Kaunas and Palanga airports (hereinafter - **Services**). Under this Contract the Service Provider undertook to provide the Services referred to in the Technical Specification within the time-limit for the provision of the Services specified in the Contract and eliminate defects of Services (if any), whereas the Customer undertook to accept the properly provided Services in accordance with the procedure provided for in the Contract and pay the Service Provider the price specified in the Contract.

B) The Customer received a letter named “Regarding the contract verification” issued on 24 of July 2023 by the Office of the Government of the Republic of Lithuania, containing the following request: *the Service Provider must be obliged to refuse to provide any information regarding this Contract to subjects of Russian Federation, Republic of Belarus, and People's Republic of China (or their representatives), and ensure that aforementioned subjects shall not be used for the performance of the Contract in any form.*

C) Point 5 of paragraph 1 of article 97 of the Law on Procurement by Contracting Entities acting in the Field of Water Management, Energy, Transport or Postal Services (hereinafter referred to as the **PL**) provides that a procurement contract may be modified during its term without a new procurement procedure in the following case:



kaip nustatyta PĮ 97 str. 4 d.

D) Sutartis jos galiojimo laikotarpiu keičiama neatliekant naujos pirkimo procedūros, nes:

- keitimu nėra nustatoma nauja sąlyga, kurią įtraukus į pradinį pirkimą būtų galima priimti kitų kandidatų paraiškų, dalyvių pasiūlymų ar kuri sudomintų daugiau tiekėjų;

- dėl pakeitimo ekonominė Sutarties pusiausvyra nepasikeičia tiekėjo, su kuriuo sudaryta Sutartis, naudai taip, kaip nebuvo aptarta Sutartyje;

- dėl pakeitimo nepadidėja Sutarties vertė, taip pat nepadidėja jos apimtis;

- nesikeičia tiekėjas.

Šalys, vadovaudamosi PĮ 97 str. 1 d. 5 p., sudarė šį papildomą susitarimą (toliau – **Susitarimas**) ir susitarė:

1. Papildyti Sutarties SS 12 skyrių „Kitos nuostatos“ nauju 12.5 punktu, išdėstant jį taip:

„12.5. Paslaugos teikėjas įsipareigoja neteikti jokios informacijos apie šią Sutartį bei jos vykdymą Rusijos Federacijos, Baltarusijos Respublikos ir Kinijos Liaudies Respublikos subjektams (ar jiems atstovaujantiems asmenims), taip pat užtikrinti, kad jokie šių valstybių subjektai nebūtų pasitelkiami dalyvauti Sutarties vykdyme jokiais formomis.“

2. Susitarimas įsigalioja Šalims jį pasirašius. Susitarimo pasirašymo diena yra laikoma diena, kurią Susitarimą pasirašė abi Šalys. Tuo atveju, jeigu Šalys Susitarimą pasirašė skirtingomis dienomis, Susitarimo pasirašymo diena yra laikoma ta diena, kurią Susitarimą pasirašė paskutinė iš Šalių. Jeigu Susitarimo pasirašymo datą nurodė tik viena iš Šalių, laikoma, kad abi Šalys pasirašė tą pačią dieną.

3. Kitos Sutarties sąlygos, nepaminėtos šiame Susitarime, lieka nepakitusios ir Šalys patvirtina iš jų kylančias prievolės.

4. Susitarimas yra neatskiriama Sutarties dalis.

5. Susitarimas sudarytas dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai. Elektroninės formos Susitarimas, pasirašant jį

where the modification, irrespective of its value, is not substantial within the meaning of paragraph 4 of article 97 of the PL.

D) This Contract is modified during its term without a new procurement procedure, because of the following conditions:

- the modification does not introduce conditions which had they been part of the initial procurement procedure, would have allowed for the admission of other candidates' requests for participation or for the acceptance of other tenderer's tenders or would have attracted additional participants in the procurement procedure.

- the modification does not change the economic balance of the contract of the framework agreement in favor of the contractor in a manner which was not provided for in the initial contract or framework agreement.

- the modification does not extend the scope of the contract considerably.

- the Supplier is not being replaced with a new contractor.

The Parties, in accordance with point 5 of paragraph 1 of article 97 of the PL, have concluded this Ancillary Agreement (hereinafter – the **Agreement**) and have agreed on the following:

1. To supplement the Chapter 12 „OTHER PROVISIONS” of the Special Conditions of the Contract by a new clause 12.5, which should be formulated as follows:

„12.5 The Service Provider shall not provide any information regarding this Contract and its execution to subjects of Russian Federation, Republic of Belarus, and People's Republic of China (or their representatives) and shall ensure that any of the aforementioned subjects are not used for the performance of the Contract in any form.”

2. The Agreement is valid from the moment it was signed. The date of signature of the Agreement shall be deemed to be the date on which the Agreement is signed by both Parties. If the Parties have signed the Agreement on different dates, the date of signature of the Agreement shall be the date on which the Agreement is signed by the last of the Parties. If only one of the Parties has indicated the date of signature of the Agreement, both Parties shall be deemed to have signed on the same date.

3. Other provisions of the Contract not mentioned under this Agreement shall remain unchanged and the Parties shall confirm the obligations arising therefrom.

4. This Agreement is an integral part of the Contract.

5. The Agreement is signed in two equally authentic copies, one for each Party. The Agreement in electronic form shall be signed in a single copy by means of a qualified electronic



kvalifikuotais elektroniniais parašais, sudaromas vienu egzemplioriumi.

signature.

6. Susitarimas sudarytas lietuvių ir anglų kalbomis. Esant neatitikimų tarp tekstų lietuvių ir anglų kalbomis, tekstas lietuvių kalba turės pirmenybę.

6. The Agreement is drawn up in Lithuanian and in English language versions. The Lithuanian language version shall prevail in case of any inconsistencies with provided versions.

**KLIENTAS/CUSTOMER**

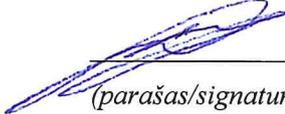
**PASLAUGOS TEIKĖJAS/SERVICE PROVIDER**

**Valstybės įmonė Lietuvos oro uostai /  
State Enterprise Lithuanian Airports**

**SITA Switzerland Sarl.**

Arnas Dūmanas

Nathalie Altwegg

  
(parašas/signature)

  
(parašas/signature)

Date of signature/ 29-08-2023

Date of signature/ 19.10.2023

